

Determina a contrarre / Vertragsschlussbestimmung

CIG	Z3F339D0FC	Numero DBB DBB-Nr.	239/2021
Oggetto Gegenstand	Produzione e manutenzione di moduli PDF compilabili *** Erstellung und Aktualisierung von PDF-Formularen zum Ausfüllen		
RUP EVV	Alfredo Iellici	Data nomina Datum der Ernennung	08.10.2020
Referente tecnico Zuständiger Techniker	Stefano Bonzi		
Settore Bereich	COC	Service Area	11. Citizen, Company & Community Services
CPV (nr. e descrizione) (Nr. und Beschreibung)	725120000-7: Servizi di gestione documenti 798000000-2: Servizi di stampa e affini *** 725120000-7: Dienstleistungen zur Dokumentenverwaltung 798000000-2: Druck und verwandte Dienstleistungen		
Criteri ambientali minimi Mindestumweltkriterien	☐ Sì / Ja ☒ No / Nein		
Valore stimato Geschätzter Betrag	€ 16.000,00 IVA escl. L'importo complessivo del contratto, incluse le opzioni, è pari a € 32.000,00 IVA escl. *** 16.000,00 € ohne MwSt. Der Gesamtbetrag des Vertrags einschließlich Optionen beträgt 32.000,00 € ohne MwSt.		

Premesse / Prämissen

Considerato che si rende necessaria l'acquisizione di "Produzione e manutenzione di moduli PDF compilabili;"
Festgestellt, dass der Erwerb von „Erstellung und Aktualisierung von ausfüllbaren PDF-Formularen“ erforderlich ist;

Vista la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
Nach Einsichtnahme in das Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen,
„Bestimmungen für öffentliche Auftragsvergaben“

Visto il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. (Codice dei Contratti Pubblici) e le Linee Guida n. 4 di ANAC per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria;
Nach Einsichtnahme in das gesetzvertretende Dekret Nr. 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Kodex der öffentlichen Verträge) und der Leitlinien Nr. 4 von ANAC zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Beträge unterhalb der EU-Schwelle;

Vista la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 17 vom 22.Oktober 1993 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Zugangsrecht auf Verwaltungsakten“;

Visto il Regolamento Acquisti per l'affidamento di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie adottate dal Consiglio di Amministrazione di Informatica Alto Adige S.p.a. in data 11.09.2019;

Nach Einsichtnahme in die Erwerbsregelung für die Vergabe von Gütern und Dienstleistungen für einen Betrag unterhalb der EU-Schwelle, die vom Verwaltungsrat von Südtiroler Informatik AG am 11.09.2019 angenommen wurde;

Preso atto che non si ricorrere agli strumenti messi a disposizione dalla Centrale di Committenza Provinciale (ACP) o da Consip per l'acquisizione del servizio oggetto della presente determinazione;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass bei der Abwicklung des gegenständlichen Einkaufs nicht auf die von der Auftragszentrale der Provinz (AOV) oder von Consip zur Verfügung gestellten Mittel zurückgegriffen wird;

Considerato che al fine di procedere all'affidamento di cui in oggetto è stata svolta una indagine informale di mercato tramite consultazione di elenchi, nel rispetto del principio di rotazione;

Um den oben genannten Auftrag auszuführen, wurde eine informelle Marktuntersuchung durchgeführt durch Konsultation von Verzeichnissen, nach dem Rotationsprinzip;

Dato atto che sono stati consultati i seguenti operatori economici: Inside Società Cooperativa Sociale, Datatellers S.r.l., Brixmedia S.r.l. ;

Entro il termine fissato per la presentazione dei preventivi di spesa (23.09.2021) hanno risposto i seguenti operatori economici: Inside Società Cooperativa Sociale

Folgende Wirtschaftsteilnehmer wurden konsultiert: Inside Società Cooperativa Sociale, Datatellers GmbH, Brixmedia GmbH; folgende Wirtschaftsteilnehmer haben Innerhalb der Frist für die Vorlage des Kostenvoranschlags (23.09.2021) geantwortet: Inside Società Cooperativa Sociale

Valutata la proposta economica dell'operatore economico Inside Società Cooperativa Sociale congrua sotto il profilo tecnico, in quanto soddisfa tutte le esigenze dell'Amministrazione, nonché sotto il profilo economico, in linea con i precedenti acquisti formalizzati dall'Amministrazione nonché con le quotazioni medie del mercato di riferimento;

Das Angebot des Anbieters Inside Società Cooperativa Sociale wird als geeignet bewertet, es entspricht den technischen und wirtschaftlichen Anforderungen der Verwaltung und ist konform mit den vorherigen von der Verwaltung getätigten Einkäufen, sowie mit den durchschnittlichen Preisen des Bezugsmarktes.

Vista la relazione del RUP sotto riportata;

Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV;

Relazione del RUP / Bericht des EVV

Cittadini e aziende possono interagire con la Provincia Autonoma di Bolzano attraverso diversi canali ai fini della presentazione di domande o richieste di varia natura (contributi, permessi, ecc.). Accanto a vere e proprie applicazioni WEB in molti casi le ripartizioni pubblicano la propria modulistica in formato PDF. Non si tratta però di una semplice conversione da Word/Libreoffice verso PDF. I moduli, infatti, sono creati in modo da poter essere compilati a Video direttamente dall'utente e prevedono controlli più o meno sofisticati per limitare il più possibile errori di compilazione. La produzione di questi moduli è disciplinata da regole definite dalla Provincia autonoma di Bolzano. Per poter produrre moduli PDF compilabili della qualità necessaria sono richieste competenze di cui le ripartizioni provinciali non dispongono ed è preferibile affidarsi ad aziende esperte in questo ambito. L'acquisto riguarda sia la produzione di nuovi moduli PDF compilabili sia la manutenzione di quelli già pubblicati. Per manutenzione si intende qualsiasi modifica apportata ai moduli per cambiamenti nei calcoli o nei testi in essi contenuti. Secondo richiesta da parte della Rip. Informatica i moduli da realizzare sono 100, 80 quelli da mantenere.

Si è quindi, proceduto, a richiedere informalmente tre offerte, per un valore stimato di € 19.000,00 IVA escl. per il contratto base, con opzione di rinnovo per ulteriori € 19.000,00 IVA escl.

Alla richiesta di offerte, ha risposto esclusivamente, Inside Società Cooperativa Sociale. L'offerta risulta congrua sotto il profilo tecnico, in quanto soddisfa tutte le esigenze descritte nel capitolato tecnico, nonché sotto il profilo economico, in linea con i precedenti acquisti formalizzati dall'Amministrazione nonché con le quotazioni medie del mercato di riferimento, per un importo di € 16.000,00 IVA escl. per il contratto base, e ulteriori € 16.000,00 IVA escl. per l'opzione di rinnovo.

Bürger und Unternehmen können über verschiedene Kanäle mit der Autonomen Provinz Bozen in Kontakt treten, um Anträge oder Anfragen verschiedener Art (Beiträge, Genehmigungen usw.) zu stellen. Zusätzlich zu den eigentlichen Web-Anwendungen veröffentlichen die Landesabteilungen in vielen Fällen ihre eigenen Formulare im PDF-Format. Es handelt sich jedoch nicht um eine einfache Konvertierung von Word/Libreoffice in PDF. Die Formulare sind so gestaltet, dass sie vom Benutzer direkt am Bildschirm ausgefüllt werden können und mehr oder weniger aufwendige Kontrollen enthalten, um Fehler beim Ausfüllen möglichst gering zu halten. Die Herstellung dieser Module unterliegt den Regeln, die die Autonomen Provinz Bozen festgelegt hat. Um ausfüllbare PDF-Formulare in der erforderlichen Qualität herstellen zu können, sind Fähigkeiten erforderlich, über die die Landesabteilungen nicht verfügen. Daher soll auf das Fachwissen von erfahrenen Unternehmen in diesem Bereich zurückgegriffen werden. Der Kauf umfasst sowohl die Erstellung neuer ausfüllbarer PDF-Formulare als auch die Wartung der bereits veröffentlichten. Als Wartung werden alle Änderungen an den Formularen bezeichnet, die aufgrund von Änderungen der darin enthaltenen Berechnungen oder Texte vorgenommen werden. Gemäß dem Antrag der Abteilung Informatik müssen 100 Formulare realisiert und 80 Formulare gepflegt werden.

Daraufhin wurden informell drei Angebote in Höhe von schätzungsweise 19.000,00 € ohne MwSt. für den Basisvertrag mit einer Verlängerungsoption für weitere 19.000,00 € ohne MwSt. eingeholt

Nur die Gesellschaft Inside Società Cooperativa Sociale hat auf die Ausschreibung geantwortet. Das Angebot erscheint technisch angemessen, da es alle Anforderungen erfüllt, die im technischen Leistungsverzeichnis beschrieben sind. Auch in wirtschaftlicher Hinsicht, in Übereinstimmung mit den früheren Käufen der Verwaltung sowie mit den Durchschnittspreisen des Referenzmarktes, für einen Betrag von 16.000,00 € ohne MwSt. für den Basisvertrag und weitere 16.000,00 € ohne MwSt. für die Verlängerungsoption.

Testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica / Text wurde mit maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt

Sicurezza e Privacy / Sicherheit und Privacy

☒	Il contratto <u>non determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679. Der Auftragnehmer bekommt durch diesen Vertrag <u>nicht die Möglichkeit</u>, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen.
☐	Il contratto <u>determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679, relativamente ai seguenti titolari: Der Auftragnehmer <u>bekommt</u> durch diesen Vertrag die Möglichkeit, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen, dessen Rechtsinhaber folgende sind: È quindi necessaria la nomina della ditta quale responsabile esterno del trattamento. Die Ernennung der Firma als externer Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist daher notwendig.

Verifica costi per la sicurezza - Necessità DUVRI Kontrolle der Sicherheitskosten - Notwendigkeit des DUVRI

☒	In considerazione della natura della prestazione / fornitura / servizio oggetto della presente procedura, <u>non sussiste</u>, ai sensi dell'art. 26, co. 3 bis del D.lgs. 9 aprile 2008 n. 81, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (c.d. DUVRI).
-------------------------------------	--

	In Hinblick auf die Eigenschaft der Dienstleistung bzw. Lieferung, Gegenstand dieses Verfahrens, wird erklärt, dass <u>keine Pflicht besteht</u> , das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), laut Art. 26, Absatz 3 bis des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81 vorzubereiten.		
☐	Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81, è stato redatto il “Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze” (DUVRI), con riferimento ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato l'appalto e con l'indicazione delle misure per eliminare o, ove ciò non sia possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenza, nonché dei relativi costi. In Hinblick auf die Risiken von spezifischen Interferenzen, welche im Ort, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vorkommen, <u>wurde</u> gemäß Art. 26 des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81, <u>das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) verfasst</u>, mit Angabe der Maßnahmen, um die Risiken durch Interferenzen, womöglich, zu beseitigen oder sie auf das mindeste zu reduzieren, sowie mit Angabe der entsprechenden Sicherheitskosten.		
☐	Necessità di indicare aree e ambienti interni e/o esterni in cui l'esecutore deve svolgere l'attività. Es besteht die Notwendigkeit, interne und/oder externe Bereiche oder Räumlichkeiten zu benennen, an welchen der Auftragnehmer seine Tätigkeit ausführen soll.		
☐	Necessità di dichiarare che gli ambienti nei quali devono effettuarsi le attività sono liberi da persone e cose ovvero che in ogni caso lo stato attuale degli ambienti è tale da non impedire l'avvio e la prosecuzione dell'attività. Es besteht die Notwendigkeit zu erklären, dass die Bereiche, in welchen die Tätigkeiten auszuführen sind, frei von Personen und Gegenständen sind, bzw. dass in jedem Fall der aktuelle Zustand der Bereiche kein Hindernis für den Beginn und die Weiterführung der Tätigkeit darstellt.		
Determinazione importo CIG / Festlegung der Betrages CIG			
	Nr.	Euro	
Contratto base / Basisvertrag (senza IVA - ohne MwSt.)	1	16.000,00	
Proroga del contratto base / Verlängerung des Basisvertrages /	N/A	N/A	
Altre opzioni / Andere Optionen	1 opzione rinnovo	16.000,00	
Importo totale CIG / Gesamtbetrag CIG		32.000,00	
Descrizione Beschreibung	Quantità Menge	Prezzo unitario Einheitspreis	Totale Gesamtpreis
Realizzazione nuovi moduli pdf compilabili *** Erstellung von neuen ausfüllbaren PDF-Formularen	100 moduli/ 100 Formulare	128,00	12.800,00 €
Manutenzione moduli pdf compilabili *** Wartung von ausfüllbaren PDF-Formularen	80 moduli/ 80 Formulare	40,00	3.200,00 €

OPZIONE RINNOVO Realizzazione nuovi moduli pdf compilabili Manutenzione moduli pdf compilabili ***		100 moduli 80 moduli ***	128,00 40,00 ***	16.000,00 €
VERLÄNGERUNGSOPTION Erstellung von neuen ausfüllbaren PDF-Formularen Pflege von ausfüllbaren PDF-Formularen		100 Formulare 80 Module	128,00 40,00	
Prezzo complessivo (senza IVA) / Gesamtpreis (ohne MwSt.)				32.000,00 €
Durata del contratto		12 mesi dalla data del verbale di avvio dell'esecuzione		
Dauer des Vertrages		12 Monate ab dem Datum des Berichts über den Beginn der Leistungserbringung		
Finanziamento / Finanzierung				
Programma annuale		☐ Sì / Ja		☒ No / Nein
Jahresprogramm		ID:		
☐	Finanziato da SIAG von SIAG finanziert			
☒	Coperto da incarico specifico Abgedeckt durch spezifischen Auftrag		INC2021.095	
Informazioni sulla fatturazione - Angaben bezüglich der Rechnungsstellung				
Modalità di fatturazione		Realizzazione nuovi moduli pdf compilabili/Manutenzione moduli pdf compilabili: a consuntivo con fatturazione trimestrale		
Art und Weise der Rechnungsstellung		*** Erstellung neuer ausfüllbarer PDF-Formulare/Wartung ausfüllbarer PDF-Formulare: per Rechnungsabschluss mit vierteljährlicher Rechnungsstellung		
Assegnazione costi / Kostenzuweisung				
Numero piano	Centro di costo	Conto	%	Importo fisso
Nummer Plan	Kostenstelle	Konto		Fixbetrag
C-138- 1 / P004	10SA0011	E210012300	100,00	
Informazioni sulla procedura di scelta del contraente				
Angaben bezüglich der Wahl des Vertragsnehmers				
Motivazione della scelta / Begründung der Wahl				
L'acquisto in oggetto è affidato nel pieno rispetto dei principi enunciati all'art. 1, comma 2, della L.P. 16/2015 e all'art. 30 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.. In particolare, l'affidamento garantisce la qualità delle prestazioni e la procedura si svolge secondo i criteri generali di economicità, efficacia, tempestività e correttezza, nonché di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità e pubblicità. Der gegenständliche Ankauf wurde unter Einhaltung der in Art. 1 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 30 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 angeführten Prinzipien durchgeführt. Insbesondere garantiert der Auftrag die Qualität der Dienstleistung und das Verfahren				

erfolgt gemäß den allgemeinen Kriterien der Wirtschaftlichkeit, Effektivität, Rechtzeitigkeit und Richtigkeit, sowie der freien Konkurrenz, Nichtdiskriminierung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit und Öffentlichkeit.

Procedura seguita per la scelta del contraente
Beschreibung des Angewandten Verfahrens für die Wahl des Vertragsnehmers

- ☐ Procedura Aperta ex art. 60 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.
Offenes Verfahren gemäß Art. 60 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura Ristretta ex art. 61 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.
Beschränktes Verfahren gemäß Art. 61 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sopra soglia UE ex art. 25 L.P. 16/2015 e art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.
Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung oberhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 25 Landesgesetz 16/2015 und Art. 63 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sotto soglia UE ex art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.
Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung unterhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 63 Gesetzvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☒ Affidamento diretto ex art. 26, comma 2 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi fino a € 40.000,00);
Direktvergaben gemäß Art. 26 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge bis zu € 40.000,00)
- ☐ Affidamento diretto previa consultazione di almeno tre operatori economici ex art. 26, comma 4 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 40.000,00 a € 150.000,00);
Direktvergaben nach Anhörung von mindestens drei Unternehmen gemäß Art. 26, Absatz 4 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge von € 40.000,00 bis € 150.000,00)
- ☐ Procedura negoziata / RDO con invito di almeno 5 operatori economici ex art. 26, comma 6, L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 150.000,00 alle soglie comunitarie);
Verhandlungsverfahren bzw. RDO mit Einladung von mindestens 5 Unternehmen gemäß Art. 26 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änd. und Erg. (Beträge von € 150.000,00 bis zur EU-Schwelle)
- ☐ Adesione a Convenzione / Contratto quadro ex artt. 21 ter L.P. 1/2002, art. 5 e 38, comma 2, L.P. 16/2015 e art. 1, comma 512, L. 208/2015;
Beitritt zu Konventionen bzw. Rahmenvereinbarungen gemäß Art. 21 ter Landesgesetz 1/2002, Art. 5 und 38, Absatz 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 1, Absatz 512 Gesetz 208/2015
- ☐ Procedura svolta in delega dalla Centrale di Committenza (ACP)
Von der Auftraggeber-Zentrale (ACP) im Auftrag durchgeführtes Verfahren

Portale telematico
Internet-Portal

- ☐ MEPAB
☐ MEPA / CONSIP
☒ SICP
☐ Altro Anderes:

Operatori economici / Wirtschaftsteilnehmer

Denominazione Bezeichnung	P.IVA MwSt.	C.F. St. Nr.	Sede Legale Rechtsitz	PEC ZEP	Referente Ansprechpartner
InSide coop. Sociale ONLUS	02380290219	02380290219	Via Maso della Pieve 2/d 39100 Bolzano	inside@pec.it	Daniel Delvai

Il Direttore Generale Der Generaldirektor
DETERMINA / BESTIMMT

Di autorizzare, per i motivi di cui in premessa, l'acquisto di Produzione e manutenzione di moduli PDF compilabili mediante Richiesta di Offerta e successivo contratto, alle condizioni contenute nella presente determinazione, per un importo di € 16.000,00 IVA escl. L'importo complessivo del contratto, incluse le opzioni, è pari a € 32.000,00 IVA escl.

Aus den in der Prämisse genannten Gründen den Erwerb von „Erstellung und Aktualisierung von ausfüllbaren PDF-Formularen“ mittels Angebotsanfrage und anschließendem Vertrag zu den in der vorliegenden Bestimmung enthaltenen Bedingungen für einen Betrag von 16.000,00 € ohne MwSt. zu genehmigen. Der Gesamtbetrag des Vertrags einschließlich Optionen beträgt 32.000,00 € ohne MwSt.

Di procedere con le attività necessarie per l'indizione, la gestione e l'aggiudicazione della procedura e a tal fine, di nominare Virginia Picchetti in qualità di Autorità di gara.

Mit den für die Ausschreibung, die Abwicklung und die Vergabe des Verfahrens erforderlichen Tätigkeiten vorzunehmen und zu diesem Zweck Virginia Picchetti als Ausschreibungsbehörde zu ernennen.

Allegati / Anlagen

☒	Dichiarazione sul rispetto degli obblighi di cui all'art. 1 comma 450 della L. 296/2006, per gli acquisti di beni e servizi. Erklärung bezüglich der Verpflichtungen laut Art. 1, Absatz 450 des Gesetzes 296/2006, für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen.
☒	Dichiarazione sostitutiva ex art. / Ersatzerklärung gemäß Art. 5 L.P. Nr. 17/1993 e artt. / und Art. 46 e/und 47 del/des D.P.R nr.445/2000
☒	ricevuta CIG. CIG-Quittung
☒	Analisi di mercato: offerte delle ditte. Marktanalyse: Angebote der Firmen.
☒	Capitolato tecnico e relativi allegati Technisches Leistungsverzeichnis und dazugehörige Anlage

**Responsabile Unico Procedimento
Verfahrensverantwortlicher**

**Responsabile Finance
Leiter Finance**

Irsara Felix

Autorizzazione / Genehmigung

**Direttore Generale
Generaldirektor**

Gasslitter Stefan

Il presente acquisto necessita di approvazione del C.d.a / Dieser Ankauf erfordert die Genehmigung des Verwaltungsrates:

☐ SI / JA

☒ NO / NEIN

Approvato dal C.d.a. in data/ Genehmigt durch den Verwaltungsrat am: _____